

# दूर्वा सूक्तम् (तैत्तिरीय आरण्यक १०-१-७ & ८)

## Dūrvā Sūktam (taittirīya āraṇyaka 10-1-7 & 8)

Dūrvā Sūktam – signification mot à mot

### Signification du mot *dūrvā*

*duḥu + ūrvā = dūrvā*

Le sens commun indique l'herbe *dūrvā* (*Cynodon dactylon*) possédant des propriétés médicinales et communément utilisée lors de la vénération de Gaṇapati. Ici, *duḥu* = difficile et *ūrvā* = tuer, c'est-à-dire, une herbe difficile à détruire.

Cependant, le sens subtil fait référence à la *kuṇḍalinī śhakti* située à la base du corps humain et dont on dit qu'elle s'élève le long de la colonne vertébrale. Cette énergie réside endormie à la base de la colonne, dans le centre d'énergie appelé *mūlādhāra chakra*. Gaṇapati est la déité qui préside au *mūlādhāra chakra*, comme mentionné dans le *gaṇapati atharva śhūrshaḥa*.

Ici *duḥu* = extrêmement difficile, douloureux, et *ūrvā* = tuer *et* très étendu ou vaste. Ainsi, *dūrvā* est véritablement **cette** énergie-*śhakti*, largement répandue (chez tous les êtres humains), mais extrêmement difficile à détruire ou dont l'accès est douloureux.

Dans ce document, nous communiquerons uniquement le sens subtil, car le sens commun est déjà disponible à de nombreux autres endroits.

सहस्रपरमा देवी शतमूला शताङ्कुरा ।

सर्वं हरतु मे पापं दूर्वा दुस्स्वप्ननाशनी ॥ १ ॥

। सहस्र-परमा-देवी । शत-मूला । शत-अङ्कुरा ॥

। सर्वम् । हरतु । मे । पापम् । दूर्वा । दुः-स्वप्न-नाशनी ॥

sahas'raparamā dēvī śhata<sup>mū</sup>lā śhatān'kurā ।

sar'vagm' haratu mē pāpan' dūr'vā dus'svap'na nāśhanī ॥ 1 ॥

। sahasra-paramā-dēvī । śhata-mūlā । śhata-aṅkurā ॥

। sarvam । haratu । mē । pāpam । dūrvā । duḥu-svapna-nāśhanī ॥

सहस्र-परमा-देवी sahasra-paramā-dēvī = milliers–au-delà–déité féminine

॥ शत-मूला śhata-mūlā = centaines–racines ou origines ॥ शत-अङ्कुरा śhata-aṅkurā = centaines–pousses ou manifestations

सर्वम् sarvam = tous ॥ हरतु haratu = enlève énergiquement ॥ मे mē = mes ॥ पापम् pāpam = péchés

॥ दूर्वा dūrvā = (voir ci-dessus) ॥ दुः-स्वप्न-नाशनी duḥu-svapna-nāśhanī = mauvais–rêve (cauchemar)–

destructeur. Le sens subtil approprié de 'cauchemar' est cet univers entier, qui n'est qu'une projection issue de nos propres yeux lors de l'état de veille ou *jāgrata-avasthā*. Lorsque cette *śhakti* s'est pleinement élevée et a atteint son point culminant, elle détruit notre projection-en-état-de-veille de cet univers et nous conduit vers l'expérience inévitable : « je suis la conscience pure, immaculée, infinie » ; « je suis ce que je suis, JE SUIS JE ! »

**Ô Mère ! Au-delà des efforts de milliers et de millions ! Surgissant de centaines de racines et se manifestant dans d'innombrables variétés, tu détruis tous mes péchés, ô Dūrvā, destructrice de cauchemars !**

॥ 1 ॥

काण्डात्काण्डात् प्ररोहन्ती परुषः परुषः परि ।

एवानो दूर्वे प्रतनु सहस्रेण शतेन च ॥ २ ॥

। काण्डात्-काण्डात् । प्र-रोहन्ती । परुषः-परुषः । परि ॥

। एवानः । दूर्वे । प्र-तनु । सहस्रेण । शतेन । च ॥

kāṇḍāt-kāṇḍāt' prarōhan'tī parūṣha[fp]' parūṣha[fp]' pari ।

ēvānō dūr'vēp' pratānu sahas'rēṇa śhatēna cha ॥ 2 ॥

। kāṇḍāt-kāṇḍāt । pra-rōhantī । parūṣhaḥa-parūṣhaḥa । pari ॥

। ēvānaḥa । dūrvē । pra-tanu । sahasrēṇa । śhatēna । cha ॥

काण्डात्-काण्डात् **kāṇḍāt-kāṇḍāt** = section par section ॥ प्र-रोहन्ती **pra-rōhantī** = manifestement-s'élève

॥ परुषः-परुषः **parūṣhaḥa-parūṣhaḥa** = nœud après nœud, à travers chaque nœud ॥ परि **pari** = à travers et au-dessus

Dans la canne à sucre, les longues sections comestibles sont appelées *kāṇḍa-s* et les nœuds non comestibles sont appelés *parūṣhaḥa-s*. Ici, nous comparons cela à notre colonne vertébrale, dont chaque vertèbre est le *kāṇḍaḥa* et chaque espace inter-vertébral est le *parūṣhaḥa*. La *kuṇḍalinī śhakti* s'élève à travers les sections (*kāṇḍa-s*) de la colonne vertébrale en détruisant les nœuds (*parūṣhaḥa-s*). La colonne vertébrale physique n'est pas détruite ; nous parlons de la destruction des nœuds, habitudes, peurs, préférences et aversions, etc. liés au mental, dans notre constitution nerveuse et psychologique.

एवानः **ēvānaḥa** = de cette manière ॥ दूर्वे **dūrvē** = Ô Mère Dūrvē !

॥ प्र-तनु **pra-tanu** = *prakaṭita-tanu* = manifestement-s'étend et se répand

॥ सहस्रेण **sahasrēṇa** = milliers (de façons) ॥ शतेन **śhatēna** = centaines (de façons) ॥ च **cha** = et

*Tu t'élèves section par section, brisant et éliminant chacun de nos nœuds mentaux.*

*De cette manière, ô Dūrvē ! tu élargis notre conscience de centaines et de milliers de façons. ॥ 2 ॥*

या शतेन प्रतनोषि सहस्रेण विरोहसि ।

तस्यास्ते देवीष्टके विधेम हविषा वयम् ॥ ३ ॥

। या । शतेन । प्र-तनोषि । सहस्रेण । वि-रोहसि ॥

। तस्याः । ते । देवी । इष्टके । वि-धेम । हविषा । वयम् ॥

yā śhatēnap' pratānōṣhi sahas'rēṇa vi-rōhasi ।

tas'yās'tē dēviṣh'takē vidhēma haviṣhā vayam ॥ 3 ॥

। yā । śhatēna । pra-tanōṣhi । sahasrēṇa । vi-rōhasi ॥

। tasyāḥa । tē । dēvī । iṣṭakē । vi-dhēma । haviṣhā । vayam ॥

या **yā** = elle qui ॥ शतेन **śhatēna** = centaines de façons ॥ प्र-तनोषि **pra-tanōṣhi** = manifestement-s'étend

॥ सहस्रेण **sahasrēṇa** = milliers ॥ वि-रोहसि **vi-rōhasi** = spécialement-s'élève

तस्याः **tasyāḥa** = pour (ton) ॥ ते **tē** = ton ॥ देवी **dēvī** = déité féminine ॥ इष्टके **iṣṭakē** = ma très chère

॥ वि-धेम **vi-dhēma** = vénérons ॥ हविषा **haviṣhā** = avec des offrandes d'*haviṣi-s* (*haviṣi* = offrandes de nourriture comestible aux déités) ॥ वयम् **vayam** = nous tous

*Elle qui s'étend manifestement de milliers de façons et s'élève dans la conscience de milliers de sādhas ! Ma très chère ! À toi spécialement, nous faisons des offrandes d'haviṣi pour te vénérer !*

॥ 3 ॥

अश्वक्रान्ते रथक्रान्ते विष्णुक्रान्ते वसुन्धरा ।

शिरसा धारयिष्यामि रक्षस्व मां पदे पदे ॥ ४ ॥

। अश्व-क्रान्ते । रथ-क्रान्ते । विष्णु-क्रान्ते । वसुम्-धरा ॥

। शिरसा । धारयिष्यामि । रक्षस्व । माम् । पदे-पदे ॥

aśh'vak'rān'tē rathak'rān'tē viṣh'ṇuk'rān'tē vasun'dharā ।

śhiraśā dhārayiṣh'yāmi rak'ṣhas'va māām' padēpadē ॥ 4 ॥

। aśhva-krāntē । ratha-krāntē । viṣhṇu-krāntē । vasun-dharā ॥

। śhiraśā । dhārayiṣhyāmi । rakṣhasva । māām । padē-padē ॥

अश्व-क्रान्ते aśhva-krāntē = foulée des chevaux ; sens subtil de a-śhava = absence de souffle, comme lors du samādhi ॥ रथ-क्रान्ते ratha-krāntē = parcours du char ; sens subtil de 'char' = corps humain ॥ विष्णु-क्रान्ते viṣhṇu-krāntē = les pas de Viṣhṇu. En trois enjambées seulement, Il a couvert l'Univers tout entier. Sens subtil de viṣhṇuhu = centre du cœur spirituel ॥ वसुम्-धरा vasun-dharā = trésor-gardien = planète terre

शिरसा śhiraśā = sur ma tête ॥ धारयिष्यामि dhārayiṣhyāmi = je te porterai ॥ रक्षस्व rakṣhasva = protège ॥ माम् māām = moi ॥ पदे-पदे padē-padē = pas à pas, à chaque pas

*À chaque souffle, à chaque pas vers le cœur spirituel qui est le coffre-fort de la conscience infinie de viṣhṇu ; je te porte respectueusement à mon esprit (tête), afin que tu insuffles des pensées et résolutions positives en moi, et qu'ainsi tu me protèges à chacun de mes pas... ॥ 4 ॥*

(Nous sommes très attachés à l'exactitude et à la précision de chacun de nos documents.

Toute suggestion, correction ou remarque sera traitée avec gratitude, promptitude et respect.

Veuillez l'envoyer à Maunish Vyas : maunish point vyas arobase gmail point com)